

團體活動/ Upcoming Events

19/3 (星期日)	下午一時半至二時半	聖伯多祿朱廉教堂	「 拜苦路 」不單為了紀念主耶穌的苦難，而且還跟隨祂行走這條苦路，緊記苦路的終點，是基督復活帶來的永生。
26/3 (星期日)	上午十時四十五分至十一時四十五分	亞洲中心	在「四旬期」的時期，教會鼓勵基督徒要特別祈禱、刻苦作補贖（尤其是守齋）、行愛德善工，而「拜苦路」就是其中一個祈禱善工。 誠意邀請各位兄弟姐妹，在四旬期參加其中一次的「 拜苦路 」活動。
25/3 (星期六)	下午二時至四時	亞洲中心	每月的團體明供聖體聚會。 (路神父將會為個別兄弟姊妹辦修和聖事) 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
4/4 (星期一)	晚上八時	亞洲中心	「清明節」感恩祭，之後舉行安放紀念亡者名牌儀式。

19/3 (Sun)	1:30pm to 2:30pm	SPJ	Station of the Cross is a devotion and a spiritual pilgrimage. It is not just a reflection of Christ's sufferings but it is also a way to follow Christ, as he will lead us to eternal life through his resurrection. During Lent, our church encourage us to pray, to repent (to fast) and almsgiving. We would like to invite all brothers & sisters to make an effort to attend one of the Station of the Cross events during the Lent season.
26/3 (Sun)	10:45am to 11:45am	Asiana Centre	
25/3 (Sat)	2pm - 4pm	Asiana Centre	Community Monthly Eucharistic Adoration. (Sacrament of Reconciliation will be available.) Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.
4/4 (Mon)	8pm	Asiana Centre	"Ching Ming" Mass followed by installation of new memorial plaques into the Memorial Cabinet

報告 News

粵語成人慕道班於2017年2月12日開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士(0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Cantonese Catechumen class has commenced on 12/2/2017 and are now still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Romans" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

四旬期第二主日（甲年）2017年3月12日
March 12, 2017 2nd Sunday in Lent (Year A)



And he was transfigured before them; his face shone like the sun and his clothes became white as light. (Mt 17:2)

在他們面前變了容貌：他的面貌發光有如太陽，他的衣服潔白如光。(瑪 17:2)

Raphael: Transfiguration (1520)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	出谷紀	Ex 17:3-7
2 nd reading	讀經二:	羅馬書	Rom 5:1-2, 5-8
Gospel	福音:	若望福音	Jn 4:5-42

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

四旬期由三月一日（聖灰禮儀）開始了，在這時期，我們要祈禱、克己/悔改（守齋）和施捨給有需要的人。教宗在他的其中一個彌撒講道中提醒我們，不好做一些只讓我們心安的祈禱；不好做善工或施捨只因令我們自己滿足；不好去守齋只因令我們感覺良好。在上星期六，團體的四旬期靈修活動當中，趙必成神父也提醒我們，當我們做慈悲善工的時候，不好是為了自己「因為我做了好事，自己開心了。」我們應該看受我們幫助的人是否得到他們所需的，應當把他們為中心。否則就是慈悲多禍害。教宗和趙神父的提醒，是我們在四旬期必需反省的。我們的行為是否只為自己呢？最近教宗在他的講道中，提到什麼是真正的齋戒，這篇道理很值得我們思考一下。在這與大家分享這篇道理。

教宗：真正的齋戒是援助近人，不沽名釣譽（來源：梵蒂岡電台）

(<http://saltandlighttv.org/chinese/true-fasting-is-helping-others/>)

2017年3月3日（聖灰禮儀後星期五），教宗方濟各在彌撒時強調，真正的齋戒是援助近人。表面上虔誠，私底下卻從事骯髒生意，沽名釣譽，則是虛假的齋戒。

教宗解釋道：「當天彌撒選讀的經文談論守齋；也就是說，我們蒙召在四旬期懺悔，好能接近上主。《聖詠》表明，天主喜愛懺悔的心，那明認自己是罪人，自知是罪人的心。在取自《依撒意亞先知書》的第一篇讀經中，天主譴責偽善人虛假的虔誠：他們一面守齋，一面苦心經營自己的生意，壓迫工人，爭吵不休，以惡拳打人，作出許多不義之舉，從事骯髒的生意。然而，上主所要求的真正齋戒卻是關懷近人。」

「另一種是『虛偽』的齋戒，耶穌經常使用虛偽這個詞。這種齋戒是為了讓人看見自己，或自以為正直，卻在此期間作出許多不義之舉，一點也不正直，反倒剝削他人。『可是，我很慷慨，我將獻給教會一份厚重的獻儀。』『那麼，你告訴我，你付給你家庭幫傭的薪資是否合理呢？你付給你職員的薪資是否合法？或者，你依法支付，好使你的職員能夠養家活口？』」教宗提及二戰後發生在耶穌會總會長雅魯培（Pedro Arrupe）神父身上的事件。當時雅魯培神父還在日本傳教，一名富商捐給他一筆用於福傳的善款，帶了一名攝影師和一名記者同行，但錢袋裡只裝了10美元。

教宗說：「當我們沒有合理地支付我們的職員時，我們就在做同樣的事。我們若透過我們的懺悔，我們祈禱、守齋和施捨的舉動賺取回扣，那就是虛榮，為叫人看見。那並不是真實的齋戒，而是虛偽的。為此，當耶穌說：『你們祈禱時，要在暗中祈禱；你們施捨時，不可吹號；幾時你們禁食，不要面帶愁容。』祂等於是說：『請你們行善時不要從這善行中賺取回扣，善行純粹是為天主而作。』」

在《依撒意亞先知書》中，上主教導偽善人何謂真正的齋戒。教宗指明，這席話彷彿是為我們的時代而說，他引述經文說道：「『我所中意的齋戒，豈不是要人解除不義的鎖鏈，廢除軛上的繩索，使受壓迫者獲得自由，折斷所有的軛嗎？豈不是要人將食糧分給飢餓的人，將無地自容的貧窮人領到自己的屋裡，見到赤身露體的人給他衣穿，不要避開你的骨肉嗎？』讓我們思索這段經文，在心中反省我們是如何守齋、祈禱和施捨的？我們也設想一下，如果一個人花了2百歐元吃一頓晚餐後，在回家途中看到一名飢餓的人，卻視而不見地繼續向前走，我們會作何感想。思考這一點將對我們有所助益。」

During Lent, our church encourage us to pray, to repent (fasting) and almsgiving to those in need. Pope Francis in one of his homilies said Lent is time to say no to "a prayer that soothes our conscience, an almsgiving that leaves us self-satisfied, a fasting that make us feel good". Last Sat, in our community Lent spiritual activity, Fr Abraham Chiu also reminded us, when we serve others, are we doing it for ourselves' desire or are we actually focusing on the person who is in need. Lent is the time to reflect.

On 3/3/2017, Pope Francis has mentioned in his homily - what is true fasting? Enclosed below to reflect.

(Vatican Radio) True fasting is helping your neighbour; while false fasting mixes religiosity with dirty deals and the bribes of vanity. That was the message of Pope Francis at the morning Mass at the Casa Santa Marta on Friday.

The readings of the day speak about fasting; that is, the Pope explained, “about the penance that we are called to do in this time of Lent,” in order to draw closer to the Lord. God delights in the “contrite heart,” the Psalm says, “the heart of one who feels himself a sinner, who knows he is a sinner.” In the first Reading, taken from the Book of the Prophet Isaiah, God rebukes the false religiosity of the hypocrites who fast, while at the same time carrying out their own pursuits, oppressing their workers, “striking with wicked claw”: on the one hand, doing penance, while on the other being unjust, making “dirty deals.” The Lord calls us, instead, to a true fast, where we are attentive to our neighbour:

“On the other hand there is a fasting that is ‘hypocritical’ – it’s the word that Jesus uses so often – a fast that makes you see yourself as just, or makes you feel just, but in the meantime I have practiced iniquities, I am not just, I exploit the people.” But, [someone might say,] ‘I am generous, I give a good offering to the Church.’ “But tell me, [one might answer,] ‘do you pay a just wage to your help? Do you pay your employees under the table? Or, as the law demands, [enough] so that they are able to feed their children?’”

Pope Francis told the story of an event that happened immediately after the 2nd World War to Jesuit Father Pedro Arrupe, when he was a missionary in Japan. A rich businessman gave him a donation for his evangelical activities, but brought with him a photographer and a journalist. The envelope contained just ten dollars: “This is the same as what we do when we do not pay a just wage to our people. We take from our penances, from our acts of prayer, of fasting, of almsgiving... we take a bribe: the bribe of vanity, the bribe of being seen. And that is not authentic, that is hypocrisy. So when Jesus says, ‘When you pray, do it in secret; when you give alms, don’t sound a trumpet; when you fast do not be sad,’ it is the same as if He had said: ‘Please, when you do a good work, don’t take the bribe of this good work, it is only for the Father.’”

He quoted the passage from Isaiah where the Lord tells the hypocrites about true fasting – words, the Pope said, that seem to be spoken to us today:

“This, rather, is the fasting that I wish: releasing those bound unjustly, untying the thongs of the yoke;

Setting free the oppressed, breaking every yoke;

Sharing your bread with the hungry, sheltering the oppressed and the homeless;

Clothing the naked when you see them, and not turning your back on your own.”

“Let us think on these words, let us think in our own hearts, how do we fast, pray, give alms? And it would help us to think about how we would feel about a man who, after a meal that cost 200 euros, for example, returns home and sees someone hungry, and doesn’t look at him and keeps walking. It would do us good to think about that.”

(http://en.radiovaticana.va/news/2017/03/03/pope_true_fasting_is_helping_others/1296280)